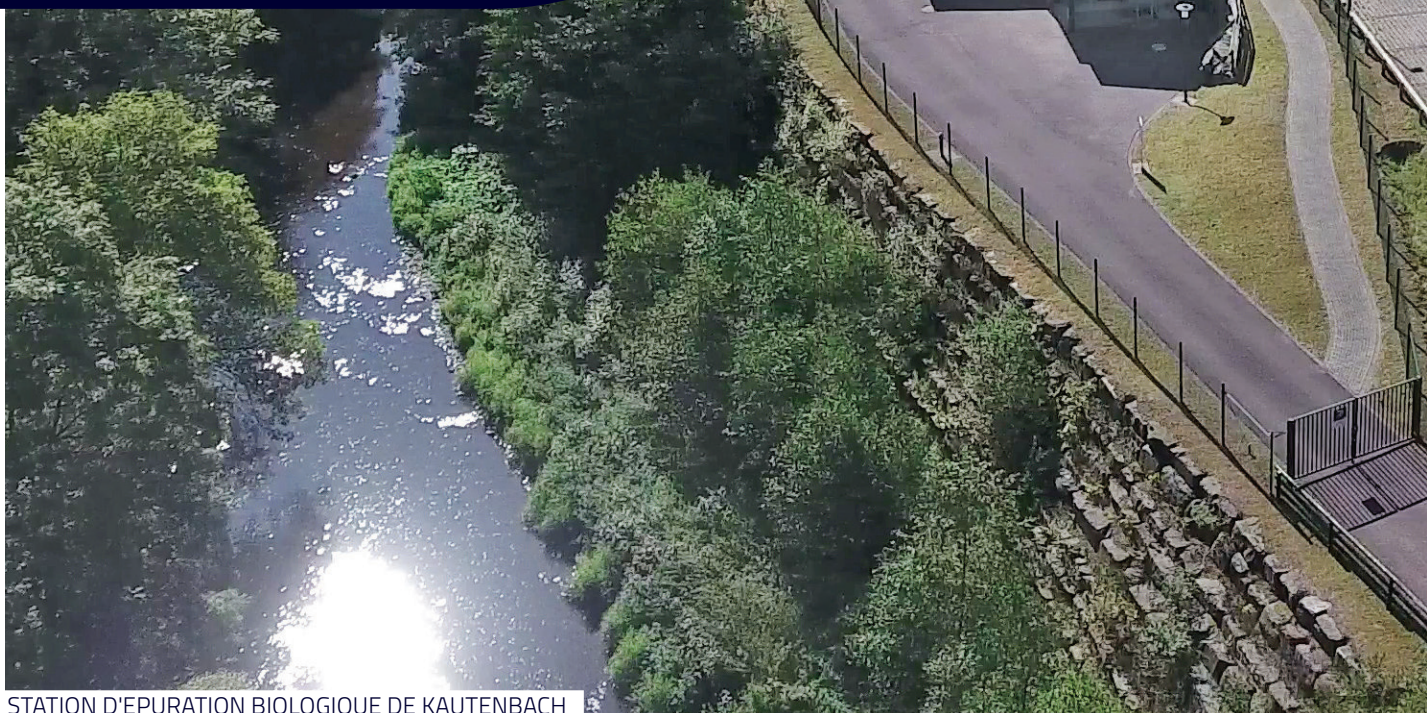


klärli

N°8

JANVIER JANUAR 2017



STATION D'EPURATION BIOLOGIQUE DE KAUTENBACH

CHANTIER TROISVIERGES



CHANTIER SURRÉ



RESEAU CENTRE À BLEESBRUCK



Syndicat Intercommunal
de Dépollution des Eaux
résiduaire du Nord

T +352 80 28 99-1
F +352 80 28 49
info@siden.lu

Blesbruck
L-9359 Bettendorf
www.siden.lu



p. 01	Mot du Président <i>Vorwort des Präsidenten</i>
p. 02	Présentation du chantier à Rodershausen <i>Präsentation der Baustelle in Rodershausen</i>
p. 02	Déroulement du chantier à Bissen <i>Fortschritt der Baustelle in Bissen</i>
p. 03	Finalisation du chantier à Surré <i>Fertigstellung der Baustelle in Surré</i>
p. 03	Etat sur le chantier de Troine <i>Stand der Baustelle in Troine</i>
p. 04	Avancement du chantier de la station de Bleesbruck <i>Fortgang der Arbeiten der Kläranlage Bleesbruck</i>
p. 06	Réseau d'Assainissement de la Commune de Troisvierges <i>Abwassernetz der Gemeinde Ulflingen</i>
p. 08	Suivi du chantier à Hosingen <i>Stand der Baustelle in Hosingen</i>
p. 09	Nouveaux collègues en 2016 <i>Neue Mitarbeiter in 2016</i>
p. 09	Site internet www.siden.lu <i>Webseite www.siden.lu</i>
p. 10	Présentation du projet Interreg V "EMI - Sûre" <i>Präsentation des Interreg V-Projektes "EMI - Sûre"</i>
p. 11	Evolution du Budget syndical <i>Entwicklung des Syndikats-Haushaltes</i>
p. 11	Statistiques du Project Management <i>Statistiken aus dem Projektmanagement</i>
p. 12	Présentation du système Qualité TSM <i>Präsentation des Qualitätssystems TSM</i>
p. 13	Remise officielle des clés de deux nouveaux vehicules au SIDEN <i>Offizielle Übergabe zweier Nutzfahrzeuge an den Abwasserverband SIDEN</i>
p. 13	Remise d'un chèque du SIDEN à l'association "Eeschwëller-Haus-Edith-Stein" <i>Schecküberreichung des Abwasserverbandes SIDEN in Höhe von 2.000 € an „Eeschwëller-Haus-Edith-Stein“</i>
p. 14	Présentation de l'équipe Réseau Centre à Bleesbruck <i>Vorstellung vom Team Zentrum in Bleesbruck</i>

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Dans la présente édition du journal annuel « Klärli », il me revient l'honneur de vous présenter les événements phares de l'année écoulée ainsi que les défis futurs à aborder.

Comme dans le passé, l'année 2016 fut très marquée par les gros travaux de modernisation et d'extension, qui se chiffraient fin décembre 2016 à 60.000.000 € dont 30.000.000 € d'aides étatiques par le biais du Fonds pour la gestion de l'Eau.

Le budget extraordinaire de 2017 réitère la volonté infatigable des communes membres du SIDEN à accélérer les investissements, ceci par augmentation du budget extraordinaire à 106.000.000 € pour de nouvelles constructions dans le domaine de l'assainissement des eaux usées.

Le projet d'extension principal reste celui de la station d'épuration de Blesbruck, qui entre dans sa phase de modernisation cruciale avec la construction de la nouvelle filière biologique. Si les cadences actuelles sont maintenues, tant le planning que le budget seront respectés, ce qui conduirait à l'annulation de la pénalité européenne d'ici fin 2018.

S'il a donc été affirmé dans le passé que les communes seraient inactives dans la mise en œuvre de projets en relations avec les eaux usées, ceci ne fut certainement pas vrai pour les communes membres du SIDEN.

Le taux de croissance engendré par les investissements conséquents des dernières années et de la décennie à venir, a fait naître le besoin d'une réorganisation structurelle du SIDEN fin 2016, certifiée par le label « TSM » de la DWA.

L'évolution rapide des investissements dans le secteur donne toutefois à réfléchir sur deux points importants :

Le premier est celui de la diminution des aides étatiques prévues par le Gouvernement en place. En effet, le projet de loi déposé le 5 août 2016 prévoit entre autres de réduire le taux maximal d'aides de 90% à 50% et de modifier également, sous certaines conditions, les engagements fermes déjà alloués aux communes.

Le second est celui du prix de l'eau. Des simulations récentes ont montré que les prix des eaux usées augmenteront considérablement d'ici jusqu'au terme de la période de modernisation en 2020 et vont jusqu'à tripler voire quadrupler les seuils actuels.

Sur ce, je vous souhaite une bonne lecture et à toutes et à tous une heureuse et prospère année 2017.

Le Président, Aly Kaes



Liebe Mitbürgerinnen, liebe Mitbürger,

Mit dieser Ausgabe des „Klärli“ möchte ich Sie über den Stand der Projekte des vergangenen Jahres sowie über zukünftige Herausforderungen informieren.

2016 war überaus geprägt von großen Investitionsmaßnahmen im Bereich der Neubauten sowie Erweiterungen und Modernisierungen, welche Ende des vergangenen Jahres mit rund 60.000.000 €, davon rund 30.000.000 € Staatshilfen, zu Buche schlugen.

Der außergewöhnliche Haushalt des Jahres 2017 unterstreicht, mit einem Gesamtetat von 106.000.000 € nochmals den unermüdlichen Willen der SIDEN-Gemeinden die Abwasserprojekte voran zu treiben und den Norden des Landes abwassertechnisch zu sanieren.

Das Hauptprojekt bleibt auch für 2017 der Ausbau der Anlage in Blesbruck. Die Arbeiten für die neue biologische Stufe sind bereits angelaufen, so dass, bei bleibender Umsetzungsrate, die Strafzahlungen nach Brüssel Ende 2018 definitiv fallen müssten.

Die Aussage, dass in Luxemburg abwassertechnische Maßnahmen zu wenig oder nicht schnell genug umgesetzt werden trifft somit nicht auf SIDEN-Gemeinden zu.

Diese schnelle Zunahme an Infrastrukturen der vergangenen Jahre blieb auch für die Strukturen des Syndikates nicht ohne Auswirkungen. Als kleine Verwaltung im Jahre 1994 gegründet, zählt der Verband heute 35 Mitgliedsgemeinden sowie 110 Mitarbeiter. 2016 wurde in diesem Sinne und als erstes Syndikat im Abwasserbereich in Luxemburg eine umfassende Umstrukturierung erfolgreich mit der deutschen DWA – TSM – Zertifizierung abgeschlossen.

Die stetige Zunahme der Infrastrukturen erlangt noch durch zwei weitere Belange an zunehmender Wichtigkeit :

Einerseits sieht die Novellierung des Wassergesetzes vor, Abwasserprojekte lediglich nur noch mit 50% zu unterstützen anstatt wie zurzeit mit 90%. Unter gewissen Umständen zählt dies auch für bereits in Höhe von 90%, 75% oder 65% zugesagten Hilfen.

Zum zweiten ist der Wasserpreis über die Abschreibungskosten direkt an die Investitionskosten gekoppelt. Berechnungen haben ergeben, dass bei Endausbau aller Anlagen im Jahre 2020 der Wasserpreis sich vervierfachen wird.

Solidarität in diesem Bereich ist demnach mehr als gefragt!

Ich wünsche Ihnen eine angenehme Lektüre unserer diesjährigen Ausgabe und für 2017 ein erfolgreiches Jahr.

Der Präsident, Aly Kaes

Après consolidation de la décision sur la construction de la nouvelle station d'épuration de Rodershausen, les travaux de construction y relatifs ont débuté en été 2016. A ce stade, les travaux de gros-œuvre des deux bassins d'orage ainsi que des canalisations entre les différents ouvrages furent déjà quasiment achevés.

Après l'achèvement des travaux d'équipement électromécanique de tous les ouvrages, la mise en service de l'ensemble des installations est prévue pour début 2018.

Nachdem die definitive Entscheidung zum Bau der Kläranlage Rodershausen gefallen war, konnten die diesbezüglichen Bauarbeiten im Sommer 2016 in Angriff genommen werden. Zu diesem Zeitpunkt waren die Arbeiten an den beiden Regenüberlaufbecken, sowie an den Verbindungssammlern bereits weitestgehend abgeschlossen.

Nach dem Abschluss der Installationsarbeiten aller Bauwerke, kann das gesamte Abwassernetz voraussichtlich Anfang 2018 in Betrieb genommen werden.



Bassin d'orage 1 / Regenüberlaufbecken 1



Chantier Station d'épuration biologique 450 EH
Baustelle biologische Kläranlage 450 EW

DÉROULEMENT DU CHANTIER À BISSEN FORTSCHRITT DER BAUSTELLE IN BISSEN

L'assainissement de la localité de Bissen consiste en la construction d'un bassin d'orage d'un volume de 1.200m³ avec station de pompage. Au vu des différences de hauteur entre le réseau local et le collecteur en projet les eaux usées sont, même par temps secs, refoulées vers le collecteur gravitaire et épurées à la station d'épuration de Bleesbrück.

Les travaux de bétonnage pour la construction du bassin d'orage sont prévus pour février/mars 2017 et la mise en service du bassin d'orage avec station de pompage est prévue pour la mi-2018. Les travaux de pose du collecteur gravitaire reliant Bissen à Géismillen sont actuellement déjà achevés.

Pour parfaire le projet, il reste à poser la conduite de refoulement et autres infrastructures (Flatliner, Conduite d'eau, etc.) pour le compte de la commune de Bissen.

Die Reinigung der Abwässer der Ortschaft Bissen wird zukünftig auf der modernisierten Kläranlage in Bleesbrück stattfinden. Dies geschieht mittels dem Bau eines Regenüberlaufbeckens mit einem Volumen von 1.200m³ und integrierter Pumpstation. Wegen der Tiefe der Zulaufleitung, muss das Abwasser mittels Pumpen in den Freispiegelkanal (Sammler Bissen-Géismillen) geleitet werden.

Die Betonarbeiten für den Bau des Beckens sind für Februar/ März 2017 vorgesehen. Die Inbetriebnahme der Anlage ist für Mitte 2018 geplant. Die Verlegung des Sammlers Bissen-Géismillen ist heute bereits abgeschlossen.

Momentan laufen die Verlegearbeiten der Druckleitung, welche in den Freispiegelkanal ausschüttet sowie diverser unterirdischen Leitungen (Flatliner, Wasserleitung, usw.) für die Gemeinde.



Collecteur Bissen - Géismillen / Collecteur d'aménè Bissen Centre et rue des Moulins
Sammler Bissen - Géismillen / Zulaufkollektor Bissen Zentrum und rue des Moulins



Forage des pieux du bassin d'orage / Herstellung von Bohrpfehlen für den Bau des Beckens (RÜB)



Pose du Flatliner et de la conduite d'eau / Verlegen des Flatliners und der Wasserleitung

La station d'épuration de Surré, dimensionnée pour traiter une charge polluante de 450 EH (Equivalent-habitant) ainsi que le bassin d'orage situé à la sortie de la localité, ont été mis en service au mois de juillet 2016.

Le projet prévoyait la construction de divers collecteurs d'amenée, d'un bassin d'orage avec station de pompage et d'une station d'épuration biologique.

Une attention particulière a été portée à l'intégration paysagère du projet et ce notamment par la mise en oeuvre d'un bardage en bois au niveau des bâtiments techniques.

Le projet du bassin d'orage intègre, quant à lui, une structure en bois pouvant être utilisée comme lieu de rencontre pour diverses manifestations communales.



Bassin d'orage / Regenüberlaufbecken

Die für 450 EW (Einwohnerwerte) ausgelegte Anlage in Surré sowie das Regenüberlaufbecken, welche sich etwas außerhalb der Ortschaft befinden, wurden im Juli 2016 in Betrieb genommen.

Im Projekt enthalten sind u.a. verschiedene Zulaufsammler, ein Regenüberlaufbecken mit integriertem Pumpwerk und eine biologische Kläranlage.

Besonderer Wert wurde auf die Anpassung des Projektes an die ländliche Umgebung gelegt und dies unter anderem durch Anbringung von Holzfassaden an die Gebäude.

Das Projekt des Regenüberlaufbeckens beinhaltet deswegen auch eine zusätzliche Holzüberdachung, welche für diverse Veranstaltungen genutzt werden kann.



Station d'épuration biologique 450 EH / Biologische Kläranlage 450 EW

ETAT SUR LE CHANTIER DE TROINE STAND DER BAUSTELLE IN TROINE

Les travaux de construction de la station d'épuration de Troine et des bassins d'orage de Troine et de Crendal sont en cours depuis octobre 2015. A l'heure actuelle, les travaux de gros-œuvre des ouvrages ainsi que du renouvellement des canalisations à l'intérieur de la localité de Troine sont quasiment achevés.

Après finalisation des travaux d'équipement électromécanique, la mise en service de l'ensemble des installations est prévue pour fin 2017.

La station de Troine va traiter in fine les eaux usées des localités de Troine, Troine-Route et Crendal. Le raccordement de Allerborn et Féitsch est prévu dans une prochaine phase.



Bassin d'orage à Crendal / Regenüberlaufbecken in Crendal

Die Arbeiten zum Bau der Kläranlage Troine und der beiden Regenüberlaufbecken Troine und Crendal laufen seit Oktober 2015. Zum aktuellen Zeitpunkt sind die Betonarbeiten an den drei Standorten weitgehendst abgeschlossen. Auch die Kanalarbeiten in der Ortslage Troine sind bereits fertiggestellt.

Nach dem Abschluss der technischen Installationen, kann das gesamte Abwassernetz voraussichtlich Ende 2017 in Betrieb genommen werden.

Die Kläranlage in Troine reinigt dann die Abwässer der Dörfer Troine, Troine-Route und Crendal. In einer nächsten Phase werden dann auch noch die Ortslagen Allerborn und Féitsch angeschlossen.



Station d'épuration biologique 1400 EH / Biologische Kläranlage 1400 EW

Le chantier de la station d'épuration de Blesbruck est actuellement dans sa seconde phase de travaux, à savoir la réalisation de la nouvelle voie de traitement biologique, des bâtiments administratifs et d'exploitation, du bâtiment de déshydratation des boues et de la construction de divers bassins de stockage de boues. Les travaux de blindage réalisés au moyen de pieux sécants en béton sont achevés et le radier, plateforme sur laquelle seront posés les murs de la future biologie est en cours de préparation.

Die Baustelle der Kläranlage befindet sich in der zweiten Bauphase und zwar werden zurzeit der neue biologische Teil der Anlage, verschiedene Schlammbehälter, das Verwaltungs- und Betriebsgebäude und danach auch das Schlammwässerungsgebäude hergestellt. Die Abdichtungsarbeiten der Baugrube mittels Betonbohrpfählen sind abgeschlossen und die Bodenplatte, auf welcher die Wände der zukünftigen biologischen Stufe hochgezogen werden, ist zurzeit in Fertigstellung.



Sortie bassin de décantation secondaire / Auslauf Nachklärbecken



Racleurs dans le bassin de décantation secondaire / Räumschilde im Nachklärbecken



Bassin d'aération temporaire en cours de remplissage
Provisorisches Belebungsbecken wird mit Klarwasser gefüllt



Bassin d'aération temporaire en eau et fonctionnel
Provisorisches Belebungsbecken gefüllt und in Betrieb

En juillet 2016, un des ouvrages de décantation secondaire transformé en bassin de traitement biologique a été mis en service permettant la démolition des ouvrages de traitement biologique existants et ce sans que cela ne porte préjudice aux valeurs de rejet actuelles.

Im Juli 2016 wurde ein Nachklärbecken, welches provisorisch als biologisches Becken ausgerüstet wurde um zum einen die aktuellen Einleitwerte einzuhalten und zum anderen um den Abriss der alten biologische Stufe zu ermöglichen, in Betrieb genommen.

Parallèlement à cela, les travaux de gros œuvre sont en cours au niveau du nouveau bâtiment administratif.

Parallel dazu werden die Rohbauarbeiten des Verwaltungsgebäudes durchgeführt.

Du point de vue du planning, les travaux sont légèrement en avance sur le planning prévu initialement et ce en raison de l'optimisation des travaux. Concernant le volet financier, le projet se trouve dans l'enveloppe budgétaire prévue à ce stade du projet.

Planungsmässig befindet sich die Baustelle leicht im Vorsprung gegenüber dem ursprünglichen Zeitplan. Dies ist der Optimierung der Bauarbeiten zurückzuführen. Bezüglich der Kosten befindet sich das Projekt im festgehaltenen Kostenrahmen.



Bétonnage du radier de la biologie (décembre 2016)
Betonierarbeiten der Bodenplatte des Biologiebeckens (Dezember 2016)



Plus d'informations sur / Weitere Informationen auf <http://blesbruck.siden.lu>



Emplacement des bassins d'aération avant terrassement
Standort der neuen Belebungsbecken vor Aushub



Emplacement des bassins d'aération après terrassement
Standort der neuen Belebungsbecken nach Aushub



Emplacement des bassins d'aération avant terrassement
Standort der neuen Belebungsbecken vor Aushub



Emplacement des bassins d'aération après terrassement
Standort der neuen Belebungsbecken nach Aushub



Les travaux de construction du réseau d'assainissement de la station d'épuration de Troisvierges ont déjà partiellement débuté en 2002. Ils desservent les localités de Troisvierges, Biwisch, Drinklange, Goedange, Huldange, Schmiede et Wilwerdange. C'est alors, que les bassins d'orage de Huldange-Stackburen, Goedange et Goedange-Gare ont été réalisés. Aussi la conduite de refoulement entre Huldange et Wilwerdange a été construite lors de cette phase de chantier. Depuis lors, les eaux usées de Huldange sont traitées dans une station d'épuration provisoire.

Depuis 2007 les eaux usées de Huldange-Schmiede sont raccordées via la nouvelle station de pompage à la station d'épuration provisoire de Huldange. En 2008 débutaient les travaux pour la construction de la station de pompage Wilwerdange-Kiirt y compris la conduite de refoulement vers Drinklange.

En novembre 2015 a démarré la construction du collecteur d'eaux usées entre Drinklange et Troisvierges ainsi que la réalisation des bassins d'orage de Drinklange et Huldange - Beeslekerwee. Egalement prévu dans cette phase de chantier sont les travaux de transformation du bassin d'orage Goedange-Gare. La soumission pour les travaux d'équipement électromécanique de tous les ouvrages du réseau est prévue pour début 2017.

Le réseau complet sera mis en service après l'achèvement des travaux de construction de la nouvelle station d'épuration de Troisvierges. La soumission pour la station d'épuration a été publiée en novembre 2016. Le début des travaux est prévu pour la première moitié 2017.

Le projet de construction de la nouvelle station d'épuration de Basbellain se trouve actuellement dans la phase de finalisation. Il englobe des solutions pour les localités de Hautbellain et Basbellain.



LEGENDE

- Collecteur existant / vorhandener Transportsammler
- - - Collecteur projeté / geplanter Transportsammler
- Décharge / Beckenüberlauf
- PW Stations de pompage / Pumpwerk

- RUB Bassin d'orage / Regenüberlaufbecken
- KA Station d'épuration / Kläranlage
- KSR Canalisations de rétention / Kanalstauraum

Phase de construction

Bauabschnitt

Frais TTC

Kosten inkl MwSt

Collecteur Huldange-Troisvierges

Génie Civil / Bauteil	4 430 000,00 €
Equipements électromécaniques / elektromechanische Installationen	2 600 000,00 €

Station d'épuration Troisvierges / Kläranlage Troisvierges

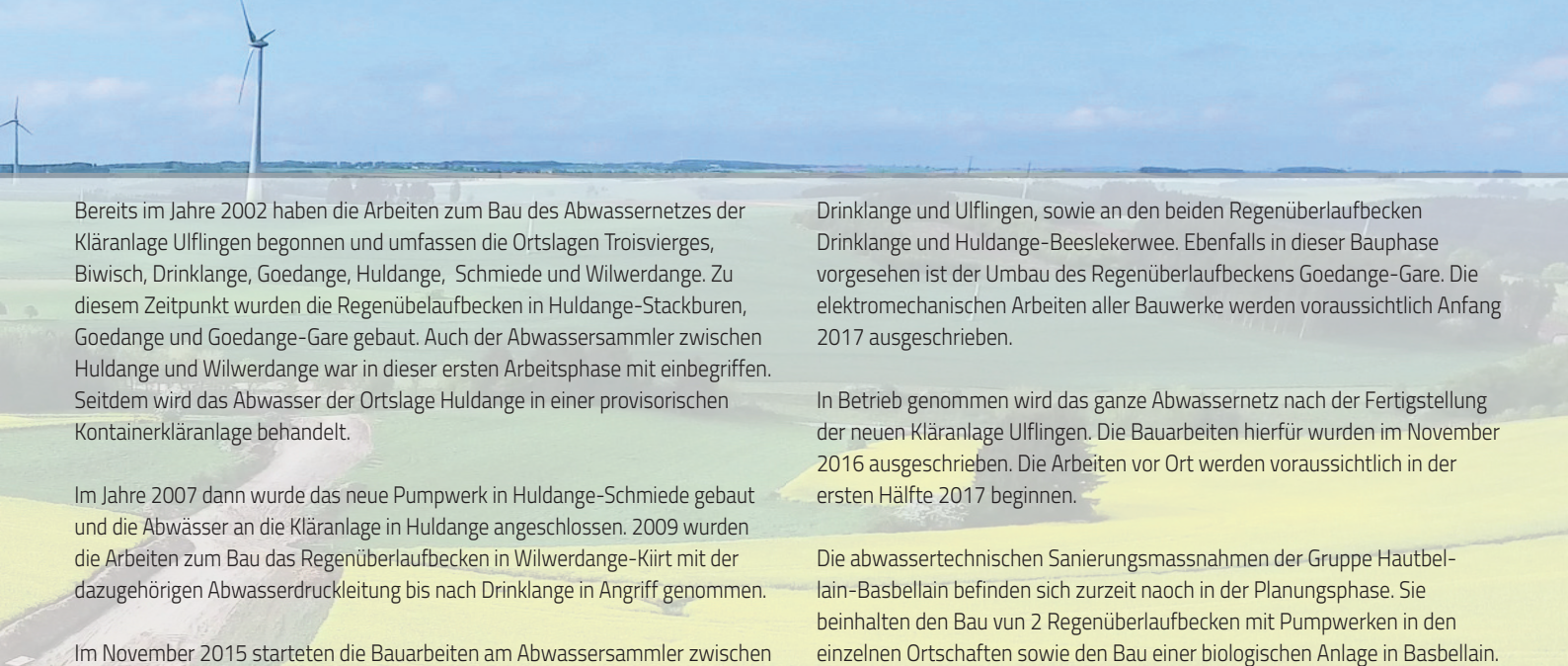
Génie Civil / Bauteil	10 500 000,00 €
Equipements électromécaniques / elektromechanische Installationen	5 000 000,00 €

Réseau Troisvierges (Collecteur + RUBs) / Netz Troisvierges (Sammler + RUBs)

Génie Civil / Bauteil	8 000 000,00 €
Equipements électromécaniques / elektromechanische Installationen	800 000,00 €

Réseau avec station d'épuration de Basbellain / Abwassernetz und Kläranlage Basbellain

Génie Civil / Bauteil	3 900 000,00 €
Equipements électromécaniques / elektromechanische Installationen	1 600 000,00 €



Bereits im Jahre 2002 haben die Arbeiten zum Bau des Abwassernetzes der Kläranlage Ulflingen begonnen und umfassen die Ortslagen Troisivierges, Biwisch, Drinklange, Goedange, Huldange, Schmiede und Wilwerdange. Zu diesem Zeitpunkt wurden die Regenüberlaufbecken in Huldange-Stackburen, Goedange und Goedange-Gare gebaut. Auch der Abwassersammler zwischen Huldange und Wilwerdange war in dieser ersten Arbeitsphase mit einbegriffen. Seitdem wird das Abwasser der Ortslage Huldange in einer provisorischen Containerkläranlage behandelt.

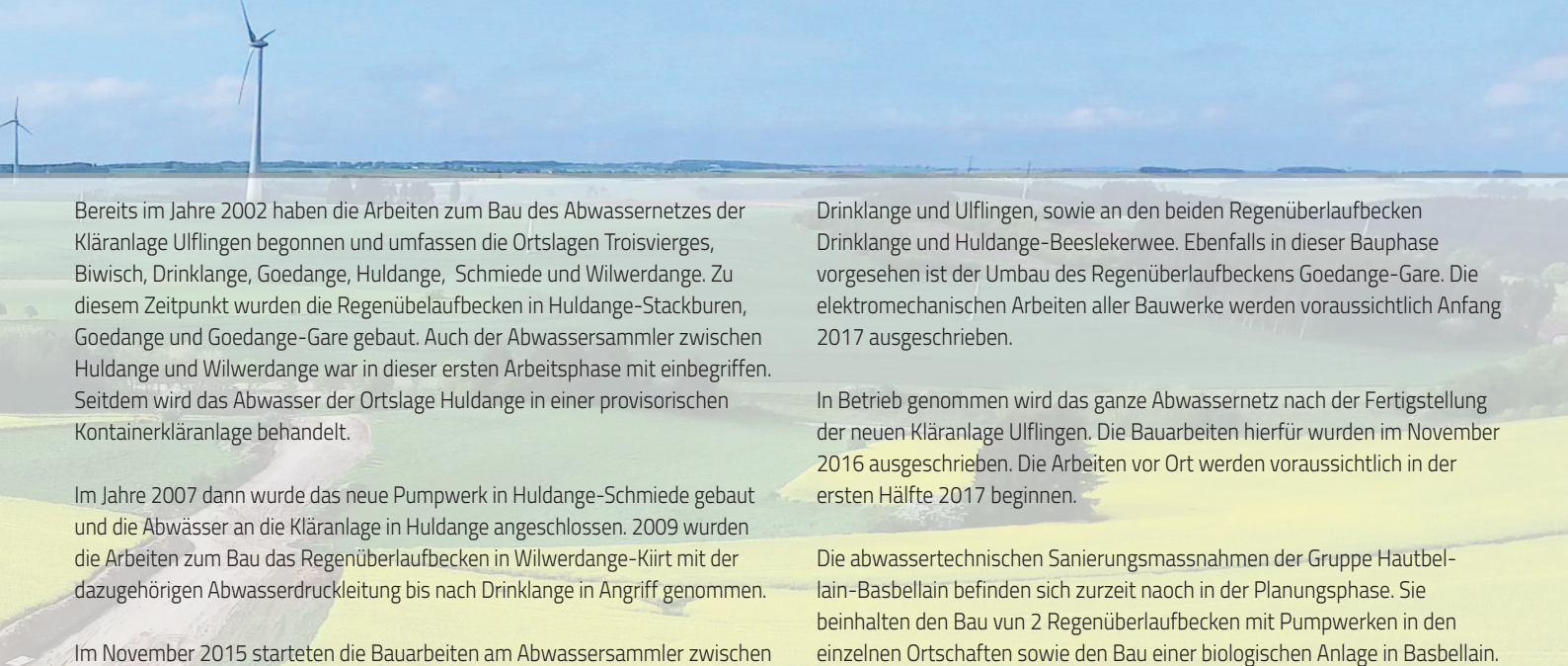
Im Jahre 2007 dann wurde das neue Pumpwerk in Huldange-Schmiede gebaut und die Abwässer an die Kläranlage in Huldange angeschlossen. 2009 wurden die Arbeiten zum Bau des Regenüberlaufbeckens in Wilwerdange-Kiirt mit der dazugehörigen Abwasserdruckleitung bis nach Drinklange in Angriff genommen.

Im November 2015 starteten die Bauarbeiten am Abwassersammler zwischen

Drinklange und Ulflingen, sowie an den beiden Regenüberlaufbecken Drinklange und Huldange-Beeslekerwee. Ebenfalls in dieser Bauphase vorgesehen ist der Umbau des Regenüberlaufbeckens Goedange-Gare. Die elektromechanischen Arbeiten aller Bauwerke werden voraussichtlich Anfang 2017 ausgeschrieben.

In Betrieb genommen wird das ganze Abwassernetz nach der Fertigstellung der neuen Kläranlage Ulflingen. Die Bauarbeiten hierfür wurden im November 2016 ausgeschrieben. Die Arbeiten vor Ort werden voraussichtlich in der ersten Hälfte 2017 beginnen.

Die abwassertechnischen Sanierungsmassnahmen der Gruppe Hautbellain-Basbellain befinden sich zurzeit noch in der Planungsphase. Sie beinhalten den Bau von 2 Regenüberlaufbecken mit Pumpwerken in den einzelnen Ortschaften sowie den Bau einer biologischen Anlage in Basbellain.



Bereits im Jahre 2002 haben die Arbeiten zum Bau des Abwassernetzes der Kläranlage Ulflingen begonnen und umfassen die Ortslagen Troisivierges, Biwisch, Drinklange, Goedange, Huldange, Schmiede und Wilwerdange. Zu diesem Zeitpunkt wurden die Regenüberlaufbecken in Huldange-Stackburen, Goedange und Goedange-Gare gebaut. Auch der Abwassersammler zwischen Huldange und Wilwerdange war in dieser ersten Arbeitsphase mit einbegriffen. Seitdem wird das Abwasser der Ortslage Huldange in einer provisorischen Containerkläranlage behandelt.

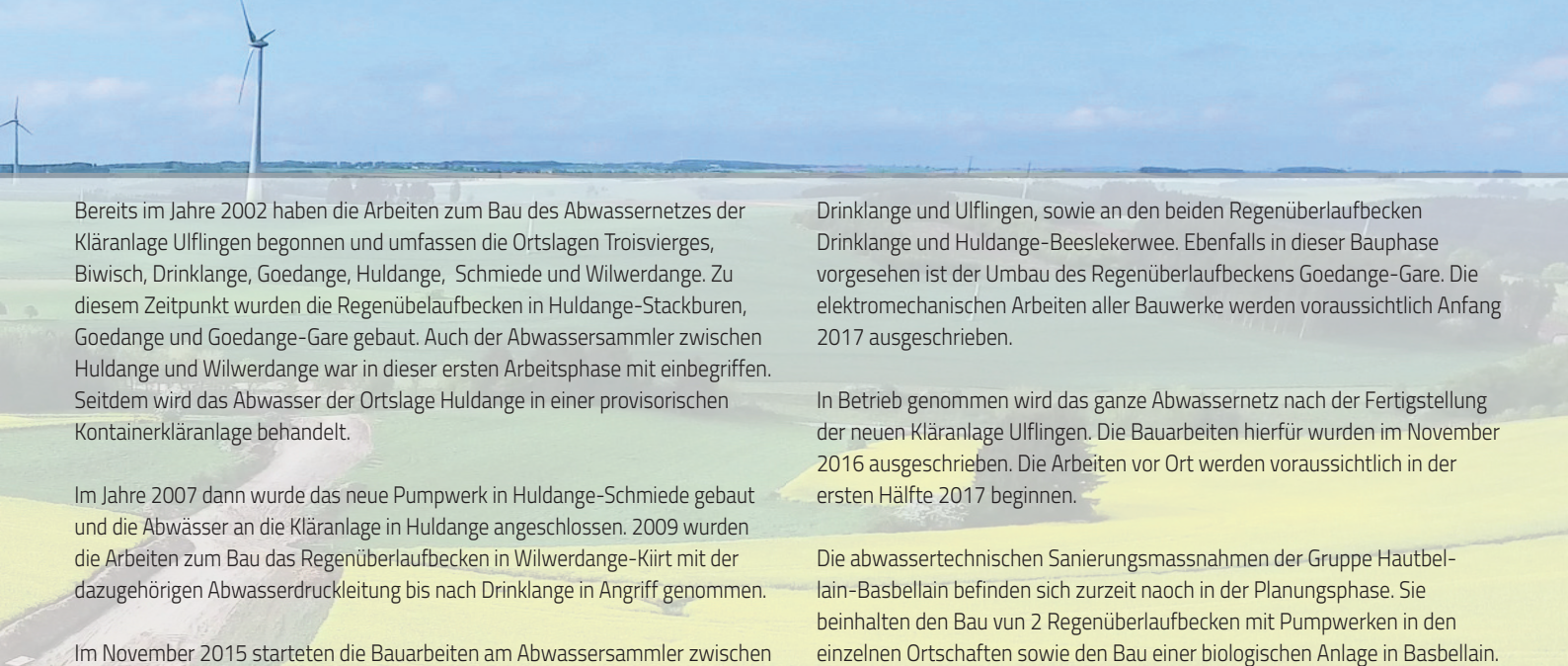
Im Jahre 2007 dann wurde das neue Pumpwerk in Huldange-Schmiede gebaut und die Abwässer an die Kläranlage in Huldange angeschlossen. 2009 wurden die Arbeiten zum Bau des Regenüberlaufbeckens in Wilwerdange-Kiirt mit der dazugehörigen Abwasserdruckleitung bis nach Drinklange in Angriff genommen.

Im November 2015 starteten die Bauarbeiten am Abwassersammler zwischen

Drinklange und Ulflingen, sowie an den beiden Regenüberlaufbecken Drinklange und Huldange-Beeslekerwee. Ebenfalls in dieser Bauphase vorgesehen ist der Umbau des Regenüberlaufbeckens Goedange-Gare. Die elektromechanischen Arbeiten aller Bauwerke werden voraussichtlich Anfang 2017 ausgeschrieben.

In Betrieb genommen wird das ganze Abwassernetz nach der Fertigstellung der neuen Kläranlage Ulflingen. Die Bauarbeiten hierfür wurden im November 2016 ausgeschrieben. Die Arbeiten vor Ort werden voraussichtlich in der ersten Hälfte 2017 beginnen.

Die abwassertechnischen Sanierungsmassnahmen der Gruppe Hautbellain-Basbellain befinden sich zurzeit noch in der Planungsphase. Sie beinhalten den Bau von 2 Regenüberlaufbecken mit Pumpwerken in den einzelnen Ortschaften sowie den Bau einer biologischen Anlage in Basbellain.



Bereits im Jahre 2002 haben die Arbeiten zum Bau des Abwassernetzes der Kläranlage Ulflingen begonnen und umfassen die Ortslagen Troisivierges, Biwisch, Drinklange, Goedange, Huldange, Schmiede und Wilwerdange. Zu diesem Zeitpunkt wurden die Regenüberlaufbecken in Huldange-Stackburen, Goedange und Goedange-Gare gebaut. Auch der Abwassersammler zwischen Huldange und Wilwerdange war in dieser ersten Arbeitsphase mit einbegriffen. Seitdem wird das Abwasser der Ortslage Huldange in einer provisorischen Containerkläranlage behandelt.

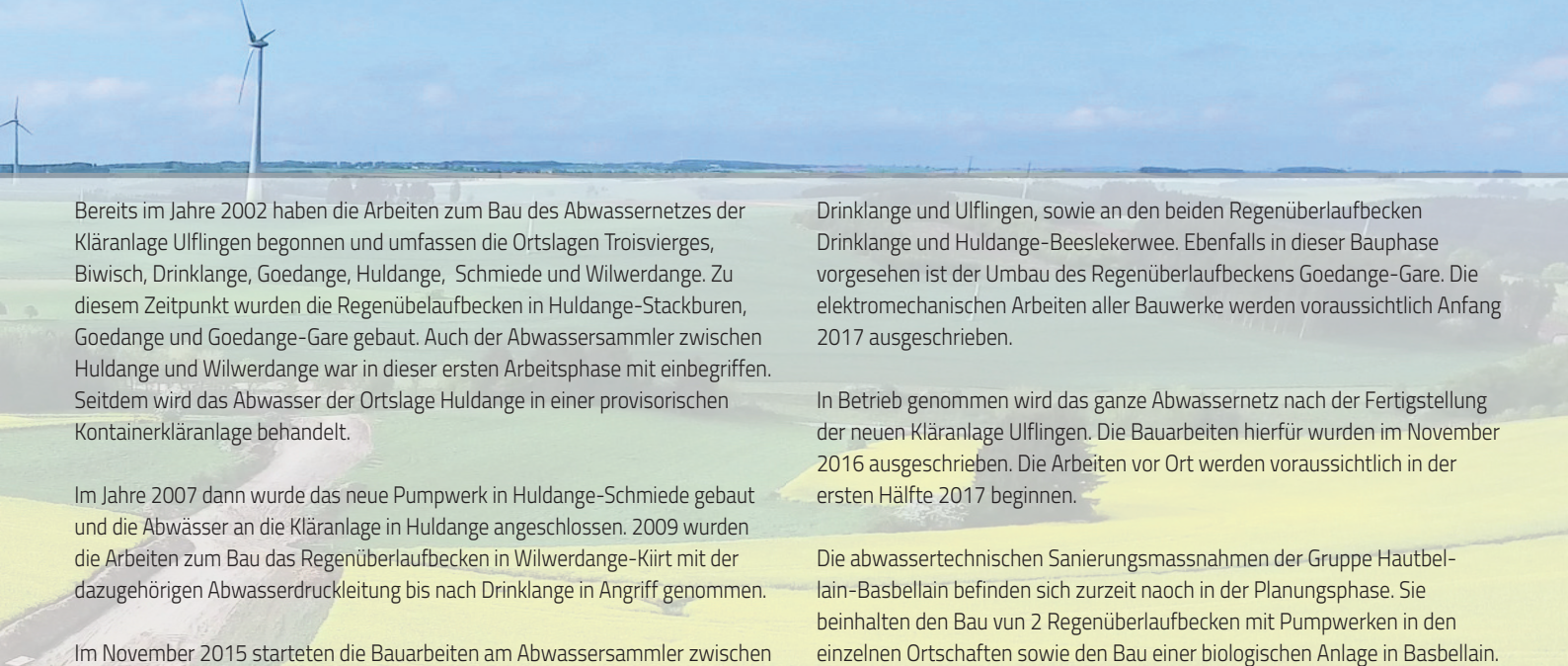
Im Jahre 2007 dann wurde das neue Pumpwerk in Huldange-Schmiede gebaut und die Abwässer an die Kläranlage in Huldange angeschlossen. 2009 wurden die Arbeiten zum Bau des Regenüberlaufbeckens in Wilwerdange-Kiirt mit der dazugehörigen Abwasserdruckleitung bis nach Drinklange in Angriff genommen.

Im November 2015 starteten die Bauarbeiten am Abwassersammler zwischen

Drinklange und Ulflingen, sowie an den beiden Regenüberlaufbecken Drinklange und Huldange-Beeslekerwee. Ebenfalls in dieser Bauphase vorgesehen ist der Umbau des Regenüberlaufbeckens Goedange-Gare. Die elektromechanischen Arbeiten aller Bauwerke werden voraussichtlich Anfang 2017 ausgeschrieben.

In Betrieb genommen wird das ganze Abwassernetz nach der Fertigstellung der neuen Kläranlage Ulflingen. Die Bauarbeiten hierfür wurden im November 2016 ausgeschrieben. Die Arbeiten vor Ort werden voraussichtlich in der ersten Hälfte 2017 beginnen.

Die abwassertechnischen Sanierungsmassnahmen der Gruppe Hautbellain-Basbellain befinden sich zurzeit noch in der Planungsphase. Sie beinhalten den Bau von 2 Regenüberlaufbecken mit Pumpwerken in den einzelnen Ortschaften sowie den Bau einer biologischen Anlage in Basbellain.



Bereits im Jahre 2002 haben die Arbeiten zum Bau des Abwassernetzes der Kläranlage Ulflingen begonnen und umfassen die Ortslagen Troisivierges, Biwisch, Drinklange, Goedange, Huldange, Schmiede und Wilwerdange. Zu diesem Zeitpunkt wurden die Regenüberlaufbecken in Huldange-Stackburen, Goedange und Goedange-Gare gebaut. Auch der Abwassersammler zwischen Huldange und Wilwerdange war in dieser ersten Arbeitsphase mit einbegriffen. Seitdem wird das Abwasser der Ortslage Huldange in einer provisorischen Containerkläranlage behandelt.

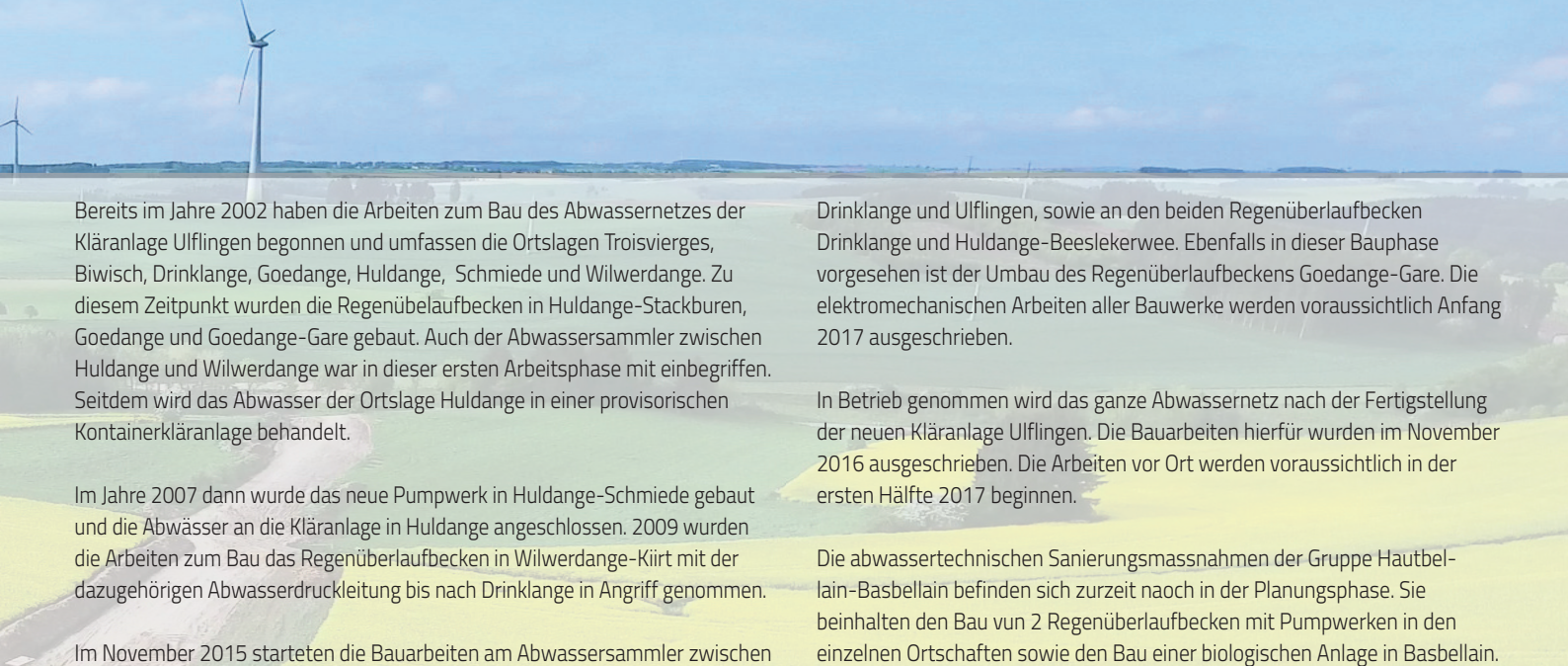
Im Jahre 2007 dann wurde das neue Pumpwerk in Huldange-Schmiede gebaut und die Abwässer an die Kläranlage in Huldange angeschlossen. 2009 wurden die Arbeiten zum Bau des Regenüberlaufbeckens in Wilwerdange-Kiirt mit der dazugehörigen Abwasserdruckleitung bis nach Drinklange in Angriff genommen.

Im November 2015 starteten die Bauarbeiten am Abwassersammler zwischen

Drinklange und Ulflingen, sowie an den beiden Regenüberlaufbecken Drinklange und Huldange-Beeslekerwee. Ebenfalls in dieser Bauphase vorgesehen ist der Umbau des Regenüberlaufbeckens Goedange-Gare. Die elektromechanischen Arbeiten aller Bauwerke werden voraussichtlich Anfang 2017 ausgeschrieben.

In Betrieb genommen wird das ganze Abwassernetz nach der Fertigstellung der neuen Kläranlage Ulflingen. Die Bauarbeiten hierfür wurden im November 2016 ausgeschrieben. Die Arbeiten vor Ort werden voraussichtlich in der ersten Hälfte 2017 beginnen.

Die abwassertechnischen Sanierungsmassnahmen der Gruppe Hautbellain-Basbellain befinden sich zurzeit noch in der Planungsphase. Sie beinhalten den Bau von 2 Regenüberlaufbecken mit Pumpwerken in den einzelnen Ortschaften sowie den Bau einer biologischen Anlage in Basbellain.



Bereits im Jahre 2002 haben die Arbeiten zum Bau des Abwassernetzes der Kläranlage Ulflingen begonnen und umfassen die Ortslagen Troisivierges, Biwisch, Drinklange, Goedange, Huldange, Schmiede und Wilwerdange. Zu diesem Zeitpunkt wurden die Regenüberlaufbecken in Huldange-Stackburen, Goedange und Goedange-Gare gebaut. Auch der Abwassersammler zwischen Huldange und Wilwerdange war in dieser ersten Arbeitsphase mit einbegriffen. Seitdem wird das Abwasser der Ortslage Huldange in einer provisorischen Containerkläranlage behandelt.

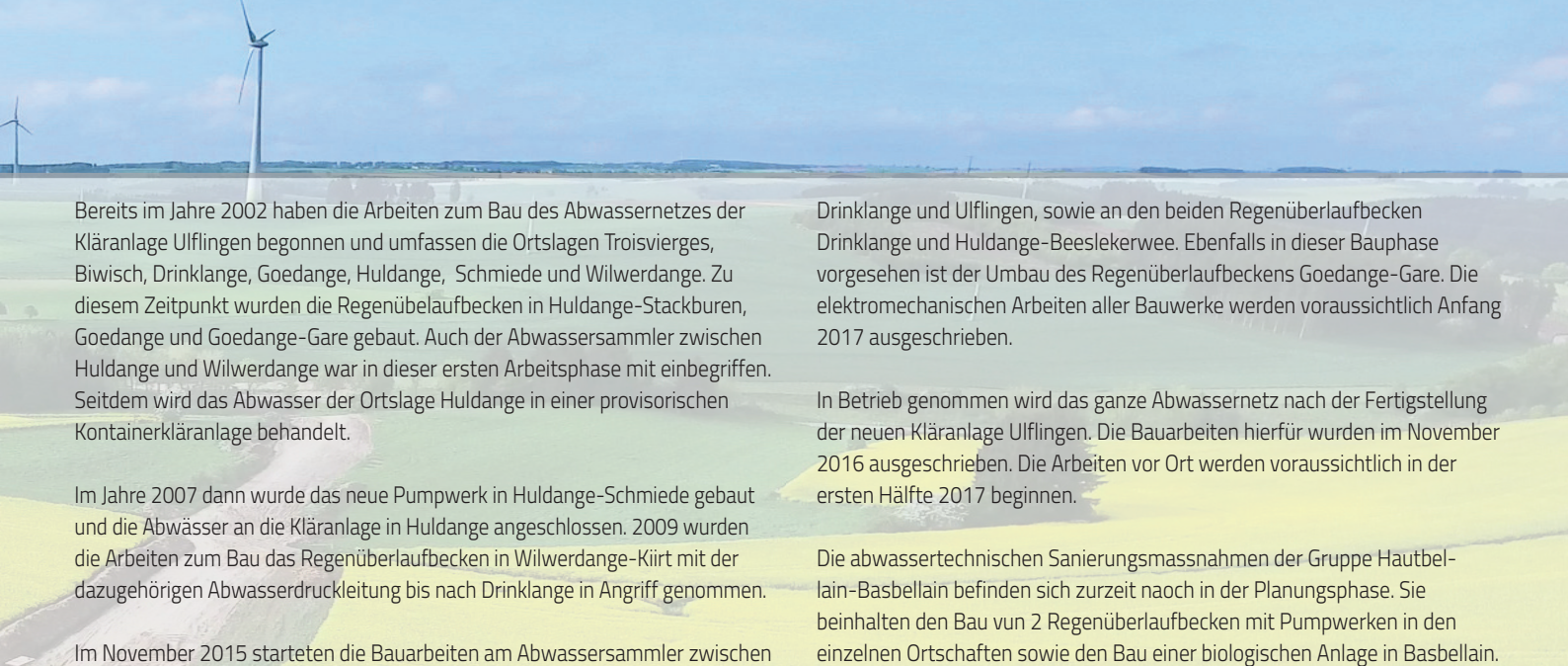
Im Jahre 2007 dann wurde das neue Pumpwerk in Huldange-Schmiede gebaut und die Abwässer an die Kläranlage in Huldange angeschlossen. 2009 wurden die Arbeiten zum Bau des Regenüberlaufbeckens in Wilwerdange-Kiirt mit der dazugehörigen Abwasserdruckleitung bis nach Drinklange in Angriff genommen.

Im November 2015 starteten die Bauarbeiten am Abwassersammler zwischen

Drinklange und Ulflingen, sowie an den beiden Regenüberlaufbecken Drinklange und Huldange-Beeslekerwee. Ebenfalls in dieser Bauphase vorgesehen ist der Umbau des Regenüberlaufbeckens Goedange-Gare. Die elektromechanischen Arbeiten aller Bauwerke werden voraussichtlich Anfang 2017 ausgeschrieben.

In Betrieb genommen wird das ganze Abwassernetz nach der Fertigstellung der neuen Kläranlage Ulflingen. Die Bauarbeiten hierfür wurden im November 2016 ausgeschrieben. Die Arbeiten vor Ort werden voraussichtlich in der ersten Hälfte 2017 beginnen.

Die abwassertechnischen Sanierungsmassnahmen der Gruppe Hautbellain-Basbellain befinden sich zurzeit noch in der Planungsphase. Sie beinhalten den Bau von 2 Regenüberlaufbecken mit Pumpwerken in den einzelnen Ortschaften sowie den Bau einer biologischen Anlage in Basbellain.



Bereits im Jahre 2002 haben die Arbeiten zum Bau des Abwassernetzes der Kläranlage Ulflingen begonnen und umfassen die Ortslagen Troisivierges, Biwisch, Drinklange, Goedange, Huldange, Schmiede und Wilwerdange. Zu diesem Zeitpunkt wurden die Regenüberlaufbecken in Huldange-Stackburen, Goedange und Goedange-Gare gebaut. Auch der Abwassersammler zwischen Huldange und Wilwerdange war in dieser ersten Arbeitsphase mit einbegriffen. Seitdem wird das Abwasser der Ortslage Huldange in einer provisorischen Containerkläranlage behandelt.

Im Jahre 2007 dann wurde das neue Pumpwerk in Huldange-Schmiede gebaut und die Abwässer an die Kläranlage in Huldange angeschlossen. 2009 wurden die Arbeiten zum Bau des Regenüberlaufbeckens in Wilwerdange-Kiirt mit der dazugehörigen Abwasserdruckleitung bis nach Drinklange in Angriff genommen.

Im November 2015 starteten die Bauarbeiten am Abwassersammler zwischen

Drinklange und Ulflingen, sowie an den beiden Regenüberlaufbecken Drinklange und Huldange-Beeslekerwee. Ebenfalls in dieser Bauphase vorgesehen ist der Umbau des Regenüberlaufbeckens Goedange-Gare. Die elektromechanischen Arbeiten aller Bauwerke werden voraussichtlich Anfang 2017 ausgeschrieben.

In Betrieb genommen wird das ganze Abwassernetz nach der Fertigstellung der neuen Kläranlage Ulflingen. Die Bauarbeiten hierfür wurden im November 2016 ausgeschrieben. Die Arbeiten vor Ort werden voraussichtlich in der ersten Hälfte 2017 beginnen.

Die abwassertechnischen Sanierungsmassnahmen der Gruppe Hautbellain-Basbellain befinden sich zurzeit noch in der Planungsphase. Sie beinhalten den Bau von 2 Regenüberlaufbecken mit Pumpwerken in den einzelnen Ortschaften sowie den Bau einer biologischen Anlage in Basbellain.



La première voie de traitement biologique a été équipée de nouveaux biorotors en remplacement des disques biologiques existants usés prématurément de façon irréversible au niveau de la structure métallique.

La seconde voie de traitement biologique sera également modifiée vers mi-2017.



Station d'épuration biologique 2.000 EH / Biologische Kläranlage 2.000 EW

Eine der zwei biologischen Reinigungsstrassen wurde komplett saniert, da die bestehenden Scheibentauchkörper von der Stahlstruktur her aus sicherheitstechnischem Hintergrund nicht länger im Einsatz bleiben konnten. Daher wurden neue Scheibentauchkörper eingebaut.

Die zweite Reinigungsstrasse wird voraussichtlich Mitte 2017 erneuert werden.



Voie biologique nouvellement équipée / Neu ausgerüstete Biologie

CRUES DU 22 JUILLET 2016

HOCHWÄSSER DES 22. JULI 2016

Dues aux pluies abondantes, la région d'Ermsdorf, Larochette, Medernach et Gilsdorf fut partiellement dévastée par des masses d'eau extraordinaires.

Ensemble avec d'autres services publics, nos équipes ont prêté main forte lors de la phase de nettoyage et de remise en service des réseaux locaux d'égouttage. Voici quelques impressions qu'ils ont pu rassembler pendant ces jours dans les différents villages et sur nos stations.

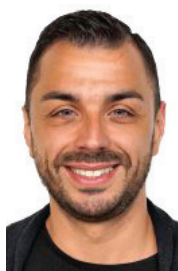
Die Region um Ermsdorf, Larochette, Medernach und Gilsdorf wurde durch schwere Niederschläge und die darauffolgenden Hochwässer vom 22. Juli 2016 stark in Mitleidenschaft gezogen.

Zusammen mit anderen Hilfskräften haben unsere Unterhaltsmannschaften bei den Aufräumarbeiten mitgewirkt. Hier einige Bilder die während der Ereignisse in den Ortschaften sowie auf unseren Anlagen aufgenommen werden konnten.





Sonia Charpentier



Daniel Costa



Cyril Dacunha



Andy Damiani



Paulo Dias



Nadia Huet



Chris Majerus



Frank Mutschler



Alain Weber



Dave Weber



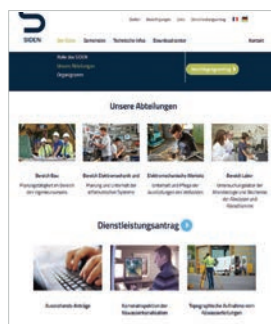
Myriam Zeimes

SITE INTERNET WWW.SIDEN.LU
WEBSEITE WWW.SIDEN.LU

Site internet en langue française et allemande

Au vu des diverses demandes et avant tout celle de notre Commune-membre Südeifelwerke Irrel AöR, notre site www.siden.lu a basculé en mode bilingue à partir de 2016.

Ainsi toutes les informations sur les divers services et stations sont actuellement consultables en langue allemande et française. Il en est de même pour les demandes de réservation pour visites et demandes de prestation.



Nouveau service de déclaration en ligne des charges polluantes des communes

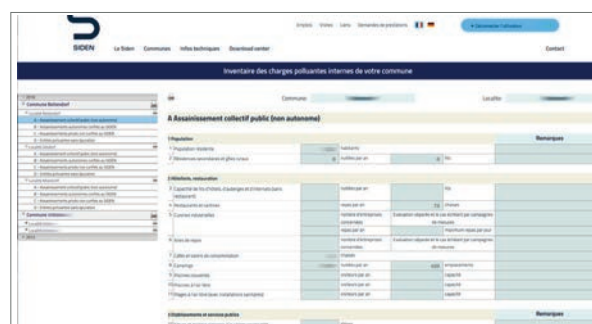
Le recensement des charges polluantes des Communes-membres qui s'opère, selon nos statuts, dans un cycle de 4 ans peut depuis 2016 être réalisé via une plateforme informatique.

Hormis l'avantage que ce service honore le principe du « zéro papier », les services du SIDEN ont conçu ce logiciel de façon à permettre une gestion complète des données pour les divers besoins des logiciels comptables. L'intervention de la main de l'homme se réduit ainsi fortement ce qui se traduit par un gain de temps considérable.

Webseite in deutscher und französischer Sprache

Auf allgemeine Anfrage und unter dem Impuls unserer Mitgliedsgemeinde Südeifelwerke Irrel AöR wurde unsere Webseite www.siden.lu zweisprachig gestaltet.

Ab jetzt ist es möglich sämtliche Informationen über die verschiedenen Abteilungen sowie Anlagen in deutscher oder französischer Sprache zu erhalten. Des Weiteren können ebenfalls Besichtigungen und Dienstleistungen zweisprachig angefragt werden.



Neue Online-Erfassung der Schmutzfrachten der Mitgliedsgemeinden

Die Schmutzfrachten der SIDEN-Gemeinden, welche in einem 4-Jahres-Zyklus erfasst werden, können ab 2016 komplett digital von den Gemeindeverwaltungen eingepflegt werden.

Durch diese papierlose Erfassungsart wird nicht nur nachhaltig sondern auch wirtschaftlich optimiert gehandelt, da es durch weniger Arbeitsschritte zu einer beträchtlichen Zeitersparnis kommt.

Des micropolluants tels que les médicaments, les agents de diagnostic et les pesticides sont de plus en plus souvent détectés à la sortie des stations d'épuration communales. Pour des raisons de protection préventive de l'eau, les acteurs compétents partout en Europe discutent de mesures de renforcement des stations d'épuration communales notamment par des procédés tels que l'ozonation ou l'adsorption par du charbon actif, chaque pays développant à présent sa propre « stratégie de micropolluants ». Ces procédés augmentent cependant notablement la consommation d'énergie, et des ressources des stations.

Parmi les moyens mis en œuvre, il faut mettre en parallèle leur efficacité par rapport aux coûts engendrés et leur bilan en matière écologique. Ces considérations sont particulièrement importantes lorsqu'il s'agit de stations d'épuration de taille petite à moyenne, comme c'est souvent le cas dans la Grande Région. Cela implique l'élaboration de stratégies innovantes pour la mise en œuvre et l'exploitation de la quatrième étape d'épuration au niveau interrégional.

L'objectif primordial du projet « EmiSûre » est le développement de stratégies transfrontalières sur la base d'un modèle géoréférencé de flux de substances pour la gestion des micropolluants provenant de l'assainissement. Ces stratégies doivent être développées pour le bassin fluvial de la Sûre en tant que plan d'eau transfrontalier entre l'Allemagne et le Luxembourg.

In den Abläufen kommunaler Kläranlagen werden vermehrt Mikroschadstoffe (z.B. Arzneimittel, Diagnostika, Pestizide) nachgewiesen. Aus Gründen des vorbeugenden Gewässerschutzes wird europaweit die Aufrüstung kommunaler Kläranlagen mit Verfahren wie der Ozonung oder der Aktivkohleadsorption diskutiert, wobei derzeit jedes Land seine eigene „Mikroschadstoff-Strategie“ entwickelt. Diese Verfahren erhöhen jedoch den Energie- bzw. Ressourcenverbrauch der Kläranlagen deutlich.

Bei der Auswahl von geeigneten Maßnahmen spielen daher neben der Wirksamkeit insbesondere die damit verbundenen Kosten und Umweltbelastungen eine wesentliche Rolle. Diese Zusammenhänge sind von besonderer Bedeutung für kleinere bis mittlere Kläranlagen, wie sie häufig in der Großregion zum Einsatz kommen. Dies erfordert die Entwicklung innovativer Strategien für die Implementierung und den Betrieb der 4. Reinigungsstufen auf überregionaler Ebene.

Übergeordnetes Ziel des Projektes „EmiSûre“ ist die Entwicklung grenzüberschreitender Strategien auf Basis eines georeferenzierten Stoffflussmodells für den Umgang mit Mikroschadstoffen aus der Abwasserentsorgung. Die Strategien sollen für das Flusseinzugsgebiet der „Sauer“, als grenzüberschreitendes Gewässer der Länder Deutschland und Luxemburg, entwickelt werden.



Médicaments / Medikamentenrückstände



Pesticides / Pestiziden



Substances chimiques / Chemikalien

Parallèlement, des techniques de nettoyage économes en ressources comme celle des lits filtrants qui conviennent parfaitement aux stations d'épuration de petite taille, seront testées. Partant du statu quo, l'efficacité des différentes mesures prises pour réduire l'apport de micropolluants sélectionnés sera analysée et évaluée selon plusieurs scénarios. Par ailleurs, des stratégies pour une exploitation des technologies basée sur l'immission et orientée sur les ressources, seront développées pour assurer le maximum en matière de protection des eaux et le minimum en consommation d'énergie et de matériel, ainsi que de charges financières.

Pour terminer, une méthodologie sera développée devant permettre de transférer les résultats obtenus sur un bassin similaire dans la Sarre allemande ainsi que sur la Grande Région.

Daneben werden ressourceneffiziente Reinigungstechniken auf der Basis von Bodenfiltern, die hinsichtlich der vorgenannten Kriterien für die Anwendung auch auf kleineren Kläranlagen geeignet sind, erprobt. Ausgehend vom Status Quo soll für ausgewählte Mikroschadstoffe anhand von Szenarien die Wirksamkeit von verschiedenen Maßnahmen zur Reduzierung der Mikroschadstoffeinträge analysiert und bewertet werden. Zudem sollen Strategien für einen immissionsbasierten und ressourcenorientierten Betrieb der Technologien entwickelt werden, um den Gewässerschutz zu maximieren und den Energie- und Materialeinsatz sowie die finanzielle Belastung zu minimieren.

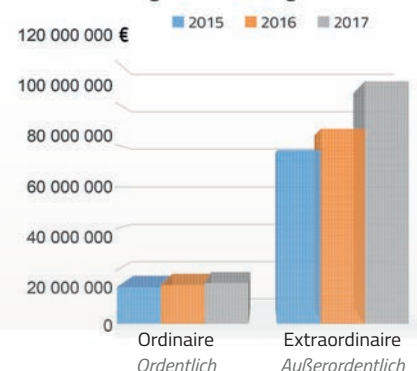
Zudem wird eine Methodik erarbeitet, die die Übertragung der gewonnenen Erkenntnisse auf ein ähnliches Einzugsgebiet im Saarland sowie auf die Großregion erlaubt.

Le projet de Budget 2017, pour son volet ordinaire connaît nécessairement une importante progression par rapport à 2016, s'expliquant par les frais et les coûts d'amortissements des nouvelles infrastructures, le renchérissement des frais d'énergie, de carburants et de combustibles et finalement par la progression de la masse salariale.

Au niveau extraordinaire, l'enveloppe annuelle d'investissement se caractérise avec une progression de l'ordre de 20 millions d'€uro. Le besoin en financement est évalué à 700 – 800 millions d'€ d'ici 2025.

Le projet de budget 2017 et budget rectifié 2016 peut être téléchargé sur le site www.siden.lu sous la rubrique « Documents grand-public ».

Evolution du budget / Entwicklung des Haushalts



Die außerordentliche Ebene zeigt seiner Seite ein Plus von rund 20 Millionen €uro. Die Anforderungen an Investitionen liegen geschätzt bei 700-800 Millionen €uro bis 2025.

Der Berichtigungshaushalt 2016 und Haushaltplan 2017 kann über folgende Website www.siden.lu unter „Öffentliche Unterlagen“ heruntergeladen werden.

STATISTIQUES DU PROJECT MANAGEMENT

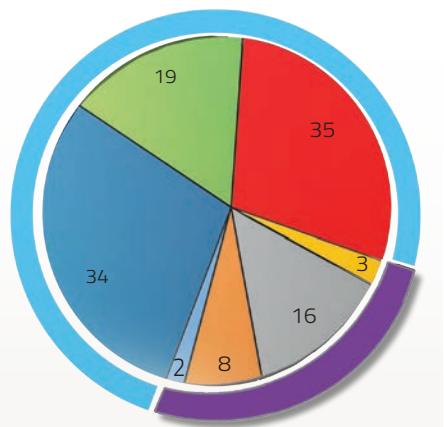
STATISTIKEN AUS DEM PROJEKTMANAGEMENT

Ces graphiques représentent le nombre élevé de projets de construction en cours et futurs. Le 1^{er} diagramme montre la répartition des 325 projets avec le total de 670 millions d'euros (TVA et honoraires inclus). Un 2nd graphique visualise la répartition des soumissions en 2016 avec un total de 70 millions d'euros (hors TVA) et 60 ouvrages. Le dernier graphique reprend la multitude des intervenants des projets.

Die Diagramme stellen die grosse Anzahl an laufenden und kommenden Bauprojekten dar. Das erste Diagramm zeigt die Aufteilung der 325 Projekte mit ihren Gesamtkosten von 670 Millionen Euro (inkl. MWSt. und Honoraren). Ein zweites Diagramm bildet die Aufteilung der Ausschreibungen im Jahr 2016 mit einer Gesamtsumme von 70 Millionen Euro (ohne MWSt.) und 60 Bauwerken ab. An letzter Stelle wird die Vielzahl an Projekt-Beteiligten verbildlicht.

Nombre d'intervenants des projets

Anzahl der Beteiligten an Projekten



Siden

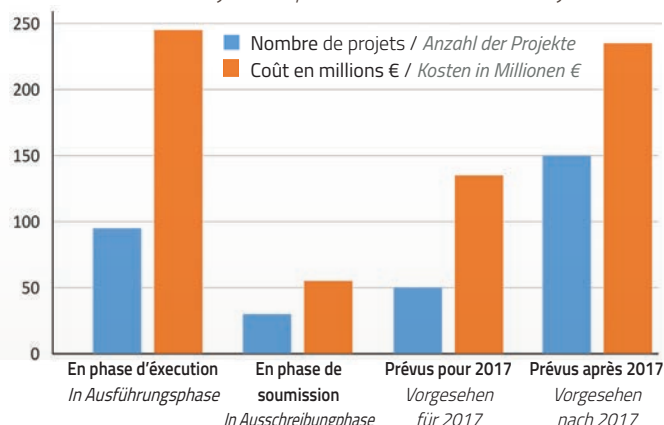
- 3 Chefs de réseau internes / Interne Bezirksleiter
- 2 Chefs de projet internes / Interne Projektleiter
- 8 Coordinateurs internes / Interne Koordinatoren
- 16 Responsables chantier internes / Interne Baustellenleiter

Autres

- 35 Communales / Gemeinden
- 19 Bureaux d'études / Ingenieurbüros
- 34 Entreprises / Unternehmen

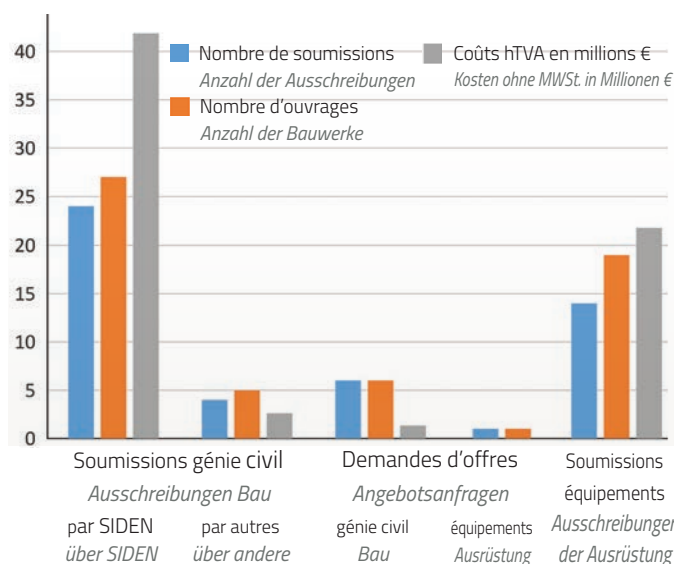
Etat d'avancement des projets sur base du génie civil du projet

Stand der Projekte auf Basis vom Bauteil des Projektes



Ouvertures de soumissions 2016 (Résultat estimé au 01/12/2016)

Öffnung von Ausschreibungen 2016 (Erwarteter Stand am 01/12/2016)



En tenant compte de la situation actuelle et du développement du SIDEN au cours des prochaines années, il fut nécessaire d'adapter les qualifications des collaborateurs et l'organisation interne du syndicat. C'est la raison par laquelle en 2014 un management de sécurité technique (technisches Sicherheitsmanagement «TSM») a été introduit d'après les prescriptions de la directive DWA M-1000.

«TSM» est un procédé qui sert à l'auto-contrôle par rapport à la qualification et l'organisation du domaine technique des eaux usées. Les différents points à viser sont entre autres la sécurité de travail, sécurité de qualité, sécurité de planification, sécurité de financement ou aussi la sécurité d'exploitation.

Dans ce cadre, notre SIDEN a développé un manuel informatique selon la structure d'Encyclopédie on-line bien connue «Wikipedia». Par ce « Wiki-Siden », l'accès à la documentation et aux recherches adéquates reste accessible par Intranet à tous les collaborateurs. Le système on-line rassemble et centralise tous les documents et simplifie ainsi une future mise à jour.

Le SIDEN s'est soumis en dates du 8 et 9 décembre 2016 à un audit par la DWA qui s'est déroulé avec succès. Dorénavant le SIDEN, en tant que premier syndicat des eaux usées du Grand-duché, est compté dans la liste des organismes pouvant se prévaloir du label «TSM-bestätigt».



Les responsables du SIDEN lors de la séance de certification par la DWA / Die Verantwortlichen des SIDEN anlässlich der Zertifizierung durch die DWA

Aufgrund der jetzigen Situation und der zu erwartenden Entwicklung des SIDEN in den kommenden Jahren war es für den Abwasserverband unumgänglich, die Qualifikationen der Mitarbeiter und die interne Organisation anzupassen. Aus diesem Grund wurde im Jahr 2014 mit der Einführung eines Technischen Sicherheitsmanagements (TSM) nach den Vorgaben des Merkblatts DWA M-1000 begonnen.

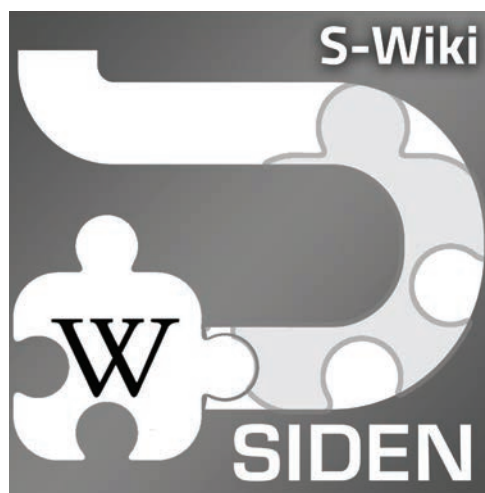
TSM ist ein Verfahren zur Selbstüberprüfung hinsichtlich der Qualifikation und Organisation des technischen Bereiches. Anvisiert werden u.a Punkte wie Arbeitssicherheit, Qualitätssicherheit, Planungssicherheit, Finanzierungssicherheit oder auch Betriebssicherheit.

In diesem Rahmen hat SIDEN ein informatisches Handbuch in Anlehnung an die Struktur der bekannten Online-Enzyklopädie „Wikipedia“ erstellt. Das „Wiki-SIDEN“ macht die TSM-Dokumentation und die zugehörigen Nachweise für alle Mitarbeiter online über das Intranet verfügbar. Das Online-System bündelt Unterlagen zentral an einer Stelle und eine zukünftige Aktualisierung wird somit vereinfacht.

Der Verband hat sich am 8. und 9. Dezember 2016 mit Erfolg einer TSM-Prüfung durch die DWA unterzogen und kann sich nunmehr, als erster Abwasserverband Luxemburgs, „TSM-bestätigt“ nennen.



Extrait de la plateforme S-Wiki / Auszug aus dem digitalen TSM-Handbuch < S-Wiki >



Application S-Wiki / Anwendung S-Wiki

Le personnel du SIDEN avait lancé, fin de l'année 2015, une collecte de fonds pour une oeuvre de charité et ceci sous l'initiative des délégations du personnel. Le choix est tombé sur l'organisation «Edith Stein» de Eschweiler (EHES).

Les responsables de EHES, Nicole Schon-Steinfurt et Joëlle Graff ont expliqué lors de la cérémonie de remise, qu'il s'agissait d'une structure pour les mères ayant subi une violence physique ou psychologique et étant ainsi brusquement forcées de quitter leur environnement familial au vu de ces circonstances.

Le don du SIDEN revient à une nouvelle forme de thérapie avec des animaux, plus précisément la compagnie d'ânes. La thérapie a pour but de redonner aux personnes traumatisées leur confiance ainsi que de favoriser leur réintégration.

Das SIDEN-Personal hatte Ende 2015 unter dem Impuls der Arbeiter- sowie Beamtenvertretung eine Spendenaktion zugunsten einer wohlthätigen Vereinigung gestartet. Die Wahl war auf das Frauenhaus Edith Stein aus Eschweiler (EHES) gefallen.

Wie die Verantwortlichen des EHES, Nicole Schon-Steinfurt und Joëlle Graff, erklärten handelt es sich beim Frauenhaus um eine Auffangstruktur für Mütter mit Ihren Kindern welche physische oder psychi-



Remise du chèque (14/03/2016) / Scheckübergabe (14/03/2016)

sche Gewalt erfahren und aus diesem Grund ihr gewohntes Umfeld kurzfristig verlassen mussten.

Die Spende des SIDEN kommt einer neuen Therapieform mit Tieren und in diesem Fall mit Eseln zugute. Die Tiere sollen den traumatisierten Gästen des Frauenhauses Selbstwertgefühl zurückgeben und dem Umgang miteinander neuen Antrieb geben.

REMISE OFFICIELLE DES CLÉS DE DEUX NOUVEAUX VEHICULES AU SIDEN

OFFIZIELLE ÜBERGABE ZWEIER NUTZFAHRZEUGE AN DEN ABWASSERVERBAND SIDEN

En raison de l'augmentation constante des infrastructures d'eaux usées dans le Nord du pays et la croissance en résultante des missions de maintenance, le SIDEN a décidé de renouveler le parc de manutention existant pour les années 2014 et 2015.

Les deux vidangeuses remplacent des engins étant en circulation depuis l'année 1996, donc peu après la création du syndicat resp. de l'année 2000 et qui n'étaient plus rentables en raison de leurs coûts de maintenance trop élevés. Il reste à mentionner que les deux véhicules portent le logo ainsi que le slogan du SIDEN « Eng staark Equipe fir eng propper Ëmwelt ». Les clés ont été remises par la société Dostert, représentée par Monsieur Müller, ceci après un court discours de la part du président du SIDEN, Aly KAES.

Bedingt durch den ständigen Zuwachs an Abwasserstrukturen im Norden des Landes und die hiermit verbundene Zunahme an Wartungs- und Spülarbeiten, entschied der Abwasserverband SIDEN für die Jahre 2014 und 2015 den bestehenden Fuhrpark zu erneuern.

Die beiden Fahrzeuge ersetzen zwei Geräte die kurz nach der Gründung des Verbandes im Jahre 1996 bzw. seit 2000 im Einsatz waren und durch ihre hohen Wartungskosten unwirtschaftlich wurden. Zu erwähnen bleibt, dass beide Fahrzeuge mit der SIDEN-Aufschrift „Eng staark Equipe fir eng propper Ëmwelt“ sowie dem SIDEN-Logo beschriftet wurden. Nach kurzer Ansprache nahm Verbandspräsident Aly KAES dankend die beiden Fahrzeugschlüssel aus den Händen von Herrn Müller der Firma Dostert entgegen.



Remise des clés (14/03/2016) / Schlüsselübergabe (14/03/2016)

PRÉSENTATION DE L'ÉQUIPE RÉSEAU CENTRE À BLEESBRUCK VORSTELLUNG VOM TEAM ZENTRUM IN BLEESBRUCK

L'équipe du réseau Centre est présentée par la suite lors de l'exécution de ses tâches quotidiennes de maintenance.

Das Team des Zentrums Netzwerk wird bei der Ausführung ihrer täglichen Wartungsaufgaben vorgestellt.



Henri Feller



Claude Clemens



Jérôme Jordan



Nicolas Lentz



Lucien Lentz



Carlos Pereira Marinho



Joé Reiff
(Atelier Electro-Mécanique à partir du 01/12/2016)



Christian Bildgen (chef de réseau)



Aaron Thielen



Ronny Theis



Dave Weber



Gilbert Schammel



Fabjan Murana



Daniel Majeres



Patrick Bettendorff



Alain Stockemer